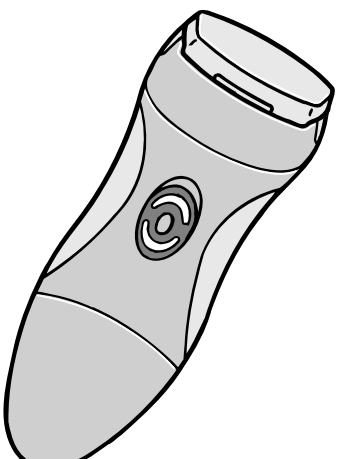
NOTICE
RASOIRS FEMININS LISSEA

GEBRUIKSAANWIJZING
DAMESSCHEERAPPARAAT LISSEA

INSTRUCTIONS
LADY SHAVERS LISSEA

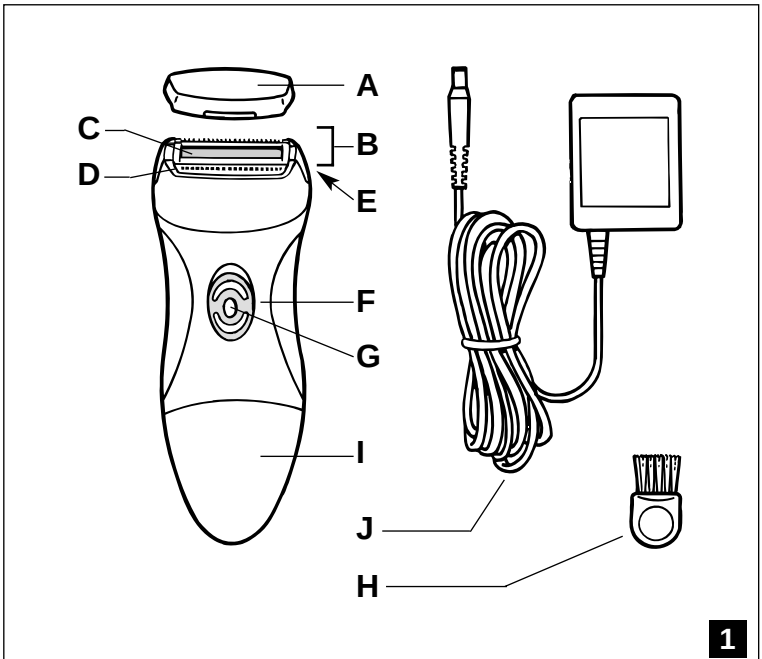


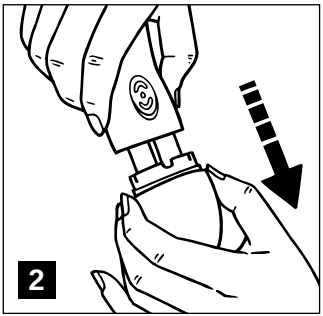
MODELE 7518 : RECHARGEABLE
ET MODÈLE 7512 PILE

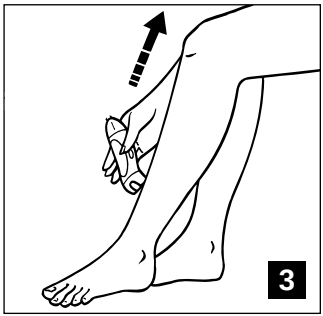
MODEL 7518 : OPLAADBAAR
EN MODEL 7512 BATTERIJ

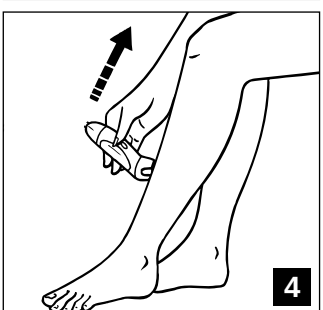
MODEL 7518 : RECHARGEABLE
AND BATTERY OPERATED MODEL 7512

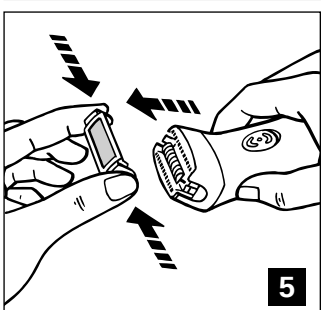
EQJ 940/A - 14/98

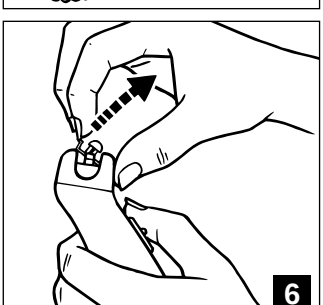

A
B
C
D
E
F
G
I
J
H
1

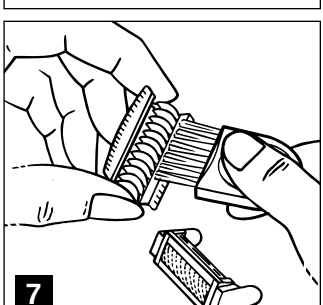

2


3


4


5


6


7

F **A lire attentivement avant emploi...**

Nous vous remercions de votre confiance et de votre fidélité aux produits CALOR. Vous venez d'acheter l'un de nos derniers modèles de rasoirs féminins. Livré avec une notice d'emploi, une carte de garantie et une liste des centres de service après-vente.

1 - DESCRIPTION (FIG 1)

A. Capot de protection
B. Tête de rasage
C. Micro-grille de rasage
D. Tondeuse
E. Commande déverrouillage tête
F. Interrupteur marche/arrêt
G. Interrupteur de verrouillage
H. Brosse de nettoyage
I. Capot d'accès aux piles (modèle 7512)
J. Cordon d'alimentation/transformateur (modèle 7518)

2 - POUR VOTRE SECURITE

Modèle rechargeable (7518) :

- Tension de fonctionnement : 230 V AC.
- Vérifiez que cette tension correspond à celle de votre installation.
- Toute erreur de branchement peut causer des dommages irréversibles non couverts par la garantie.
- **Cet appareil ne peut être utilisé que sans fil, après avoir été rechargé.**
- **Ne pas le recharger à proximité de l'eau contenue dans les baignoires, lavabos, douches ou autres récipients.**

Modèle pile (7512) : n'utilisez que des piles de 1.5 V AA de type LR6.
Cet appareil est réservé à un usage domestique et personnel seulement.

<u>Important</u> : Ne pas immerger le transformateur dans l'eau.

Ne pas laisser l'appareil durant un temps prolongé à des températures inférieures à 0° et supérieures à 40° (sous une vitre en plein soleil par exemple).
Ne pas exposer longuement l'appareil aux effets directs des rayons du soleil.

Ne jamais utiliser l'appareil en cas d'anomalie de fonctionnement, ni après une chute (des dommages non visibles peuvent être préjudiciables à votre sécurité).

Pour tout problème d'après-vente adressez-vous à votre revendeur habituel ou à un réparateur agréé (voir liste livrée avec votre appareil).

Lorsque l'appareil est en marche, les tondeuses ne doivent pas entrer en contact avec les cils, les cheveux, les vêtements ou tout autre objet, afin d'éviter tout risque de blessure ou de blocage.

Ne jamais laisser à la portée des enfants.

N'utilisez pas l'appareil :

- **sur le visage,**
- **sur une peau blessée ou irritée,**
- **si vous souffrez d'affections dermatologiques : eczéma, varices, inflammations cutanées, grains de beauté, acné, verrues, marques de naissance, etc.**

3 - CONSEILS D'UTILISATION

A. PREPARATION DE LA PEAU

Epilation sur peau sèche :

Avant de vous raser : vérifiez que la peau est parfaitement propre et sèche.

N'appliquez ni crème ni lait hydratant.

Epilation sur peau mouillée :

Modèle rechargeable (7518) : Ce rasoir ne doit pas être utilisé avec le transformateur branché. Une fois chargé, ce rasoir est adapté au rasage sur peau mouillée, sous la douche par exemple. Vous obtiendrez un rasage plus doux avec du savon ou de la mousse à raser ; **éviter d'immerger complètement l'appareil dans l'eau.**

Modèle pile (7512) : Ce rasoir est adapté au rasage sur peau mouillée, sous la douche par exemple. Vous obtiendrez un rasage plus doux avec du savon ou de la mousse à raser ; **éviter d'immerger complètement l'appareil dans l'eau.**

B. LA MISE EN SERVICE DU RASOIR

Modèle rechargeable (7518)

Le rasoir fonctionne avec un accumulateur rechargeable. Avant la première mise en service, rechargez le rasoir à l'aide du transformateur pendant **au moins 8 heures**. Après avoir débranché le transformateur, l'autonomie est de 30 minutes.

Appuyez sur le bouton de verrouillage (G) tout en commutant l'interrupteur en position 1 (marche).

F **Modèle pile (7512)**

Le rasoir fonctionne avec 2 piles alcalines de type LR6 (1.5 V AA). Pour la mise en place et/ou le remplacement des piles, ouvrir le boîtier de l'appareil en tirant le capot d'accès aux piles vers le bas (FIG 2). Respectez le sens d'introduction des piles. Appuyez sur le bouton de verrouillage (G) tout en commutant l'interrupteur en position 1 (marche).

C. LE RASAGE

1) Retirez le capot de protection de la tête de rasage.

2) Mettez l'interrupteur en position 1 (marche).

3) Commencez à vous raser :

pour les jambes :

Pour les poils longs : utilisez d'abord la tondeuse. Tenez l'appareil légèrement incliné vers vous et déplacez-le lentement à rebrousse-poils (FIG 3).

Pour les poils courts : utilisez la micro-grille. Tenez l'appareil perpendiculairement et déplacez-le lentement à rebrousse-poils (FIG 4) :

pour les aisselles et le maillot :

Pour les poils longs : utilisez de préférence la tondeuse. Tenez l'appareil légèrement incliné vers vous et déplacez-le lentement à rebrousse-poils :

Pour les poils courts : utilisez la micro-grille. Tenez l'appareil perpendiculairement et déplacez-le lentement à rebrousse-poils.

Pour une meilleure efficacité, tendez la peau avec l'autre main pour faire ressortir les poils. Vous obtiendrez ainsi un rasage précis et peu irritant.

En cas d'irritation vous pouvez appliquer un peu de talc. Attendez 24 h avant d'appliquer un parfum ou un déodorant sous les aisselles.

4) Pour arrêter, ramenez l'interrupteur en position 0 (arrêt). L'interrupteur de verrouillage sera activé automatiquement. Replacez le capot de protection.

D. LE NETTOYAGE

Important : nettoyez systématiquement la tête de rasage de l'appareil après chaque utilisation.
Un entretien régulier de la tête de rasage préserve son efficacité et prolonge la vie de votre rasoir.

1) Modèle rechargeable (7518) : vérifiez que l'appareil est bien débranché.

2) Retirez le capot de protection.

3) Dégagez le support grille en appuyant sur les commandes de déverrouillage et en tirant vers le haut (FIG 5). Eliminez soigneusement tous les poils en soufflant sur et sous la micro grille. Nettoyez également, à l'aide de la brosse, la tête de rasage. **N'utilisez jamais la brosse pour nettoyer la micro grille.**

4) **Une fois par mois en cas d'utilisation régulière :**

Après avoir retiré le support grille (FIG 5), dégagez l'ensemble bloc lames + tondeuses en faisant pivoter la tête de haut en bas (FIG 6). Nettoyez le avec la brosse fournie (FIG 7). Vous pouvez rincer à l'eau froide pendant quelques secondes la tête de rasage. Nettoyez également, à l'aide de la brosse, la partie supérieure de l'appareil recevant la tête de rasage. De temps à autre, lubrifiez légèrement l'ensemble bloc-lames + tondeuses **exclusivement** avec une huile pour machine à coudre. Remettez en place l'ensemble bloc lames + tondeuses. Replacez la micro-grille de rasage sur l'appareil.

ATTENTION ! N'appuyez pas sur la micro-grille lors de la remise en place de la tête de rasage.

5) Remettez en place le capot de protection de la tête de rasage.

Une légère usure de la tête de rasage est normale après un certain temps d'utilisation. Vous pouvez la changer en vous adressant à l'un de nos centres de service après-vente agréés (liste jointe).

Modèle rechargeable (7518) : il est important de décharger votre rasoir jusqu'à l'arrêt tous les 3 mois. Veillez ensuite à recharger l'accumulateur pendant 8 heures environ.

4 - GARANTIE

Cet appareil est garanti 1 an.

La garantie ne couvre pas les dommages résultant d'un usage intensif, d'un maniement, d'une utilisation ou d'un entretien non approprié ainsi que du non respect des instructions d'emploi.

La garantie est annulée en cas d'intervention de personnes non autorisées ou en cas d'emploi de pièces de rechange autres que d'origine.

Pour tout problème ou question concernant votre rasoir, contacter votre revendeur ou l'un des centres de service après-vente (voir liste jointe). Ce rasoir est conforme aux directives communautaires européennes de sécurité et de compatibilité électromagnétique.

5 - PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT MODELE 7518

Recyclage des accumulateurs. Protection de l'environnement. Attention ! Cet appareil contient des accumulateurs au nickel-cadmium. Ne pas les jeter aux ordures ménagères mais les remettre au Centre Service Agréé le plus proche ou aux lieux spécialement prévus à cet effet.

Zorgvuldig lezen voor gebruik...

NL Wij danken u voor het vertrouwen dat u als trouwe klant in CALOR producten hebt. U hebt zojuist een van onze nieuwste modellen damesscheerapparaten gekocht.
Geleverd met een gebruiksaanwijzing, garantiebewijs en een lijst met klanten-service centra.

1 - BESCHRIJVING (AFBEELDING 1)

A. Beschermkapje
B. Scheerkop
C. Microscheerrooster
D. Tondeuse
E. Knop voor het ontgrendelen van de scheerkop
F. Aan/uit schakelaar
G. Knop voor het vergrendelen van de scheerkop
H. Schoonmaakborsteltje
I. Deksel batterijtoevoer (model 7512)
J. Snoer/ transformator (model 7518)

2 - VOOR UW VEILIGHEID

Oplaadbaar model (7518) :
- Werkingsspanning : 230 V AC.
- Controleer of deze spanning overeenkomt met uw netspanning.
- Bij een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade ontstaan en kan de garantie vervallen.
- **Dit apparaat kan slechts gebruikt worden zonder snoer, na eerst te zijn opgeladen.**
- **Laad het apparaat niet op in de nabijheid van water in bad, lavabo, douche of een ander reservoir.**

Model met batterij (7512) : Gebruik alleen batterijen van 1,5 V AA type LR6.
Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk en persoonlijk gebruik.

Belangrijk : Dompel de transformator niet onder in water.

Laat het apparaat nooit langere tijd blootgesteld aan temperaturen onder 0° of boven 40° (bijvoorbeeld in de felle zon voor het raam).
Het apparaat niet langere tijd aan direct zonlicht blootstellen.

Het apparaat nooit gebruiken wanneer dit niet naar behoren werkt of na een val (niet zichtbare beschadigingen kunnen uw veiligheid in gevaar brengen).

Voor problemen kunt u zich tot uw gebruikelijke verkoper of tot een erkend reparateur (zie hiervoor de bij uw apparaat geleverde lijst) wenden.

Wanneer het apparaat aanstaat, dient u ervoor te zorgen dat de tondeuses niet in contact komen met wimpers, haren, kleding of andere voorwerpen, om verwondingen en blokkeren van het apparaat te voorkomen.

Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen.

Gebruik het apparaat niet :

- **op het gezicht,**
- **op een geblesseerde of geïrriteerde huid,**
- **wanneer u aan een huidaandoening lijdt : eczeem, spataderen, ontstekingen, moedervlekken, acne, wratten, striae etc.**

3 - GEBRUIKSADVIES

A. HET VOORBEREIDEN VAN DE HUID

Scheren van de droge huid :

Voor het scheren : controleer of uw huid goed schoon en droog is.

Gebruik geen crème of hydraterende bodymilk.

Scheren van de natte huid :

Oplaadbaar model (7518) : Dit scheerapparaat mag niet gebruikt worden wanneer de transformator aangesloten is. Na het opladen kan het scheerapparaat op de natte huid gebruikt worden, bijv. onder de douche. Voor nog zachter scheren kunt u zeep of scheerschuim gebruiken ; **Vermijd compleet onderdompelen van het apparaat.**

Model met batterij (7512) : Dit scheerapparaat kan op de natte huid gebruikt worden, bijv. onder de douche. Voor nog zachter scheren kunt u zeep of scheerschuim gebruiken ; **Vermijd compleet onderdompelen van het apparaat.**

B. DE INWERKSTELLING VAN UW SCHEERAPPARAAT

Oplaadbaar model (7518) :

Het scheerapparaat werkt met een oplaadbare accu. Wanneer u het apparaat voor het eerst gebruikt, dient u het m.b.v. de transformator gedurende **minstens 8 uur** op te laden. Na het uitschakelen van de transformator beschikt het apparaat over een autonomie van 30 minuten.

Druk op de vergrendelingsknop (G) en zet tegelijkertijd de aan/uit schakelaar op stand 1 (aan).

Model met batterij (7512) :

NL Uw scheerapparaat werkt op twee alkalinebatterijen type LR6 (1,5 V AA). Voor het inbrengen of het verwisselen van de batterijen opent u het scheerapparaat door het deksel van de batterijtoevoer naar beneden te trekken (Afbeelding 2). Let op de manier waarop de batterijen geplaatst dienen te worden. Druk op de vergrendelingsknop (G) en zet tegelijkertijd de aan/uit schakelaar op stand 1 (aan).

C. HET SCHEREN

1) Verwijder het beschermkapje van de scheerkop.

2) Zet de schakelaar op stand 1 (aan).

3) Begin met scheren :

voor de benen :

voor de langere haartjes : gebruik eerst de tondeuse. Houd het apparaat enigszins schuin naar u toe en beweeg het langzaam tegen de groeirichting van de haartjes in (afbeelding 3).

voor de kortere haartjes : gebruik het microrooster. Houd het apparaat loodrecht en beweeg het langzaam tegen de groeirichting van de haartjes in (afbeelding 4).

voor de oksels en de bikinilijn :

voor de langere haartjes : gebruik bij voorkeur de tondeuse. Houd het apparaat enigszins schuin naar u toe en beweeg het langzaam tegen de groeirichting van de haartjes in.

voor de kortere haartjes : gebruik het microrooster. Houd het apparaat loodrecht en beweeg het langzaam tegen de groeirichting van de haartjes in.

Trek met de andere hand de huid strak voor een nog perfecter resultaat. Het scheren is zeer precies en irriteert nauwelijks.

Als uw huid toch geïrriteerd is, kunt u een beetje talk opbrengen. Wacht voor het opbrengen van parfum of deodorant 24 uur.

4) Voor het uitschakelen zet u de aan/uit schakelaar op stand 0 (uit). De vergrendelingsknop wordt hierbij automatisch geactiveerd.

D. REINIGEN

Belangrijk : reinig de scheerkop na elk gebruik.
Een regelmatige reiniging van de scheerkop zorgt voor een langdurige doelmatige werking en verlengt de levensduur van uw apparaat.

1) Oplaadbaar model (7518) : Controleer of uw scheerapparaat daadwerkelijk uitgeschakeld is.

2) Verwijder het beschermkapje.

3) Verwijder het rooster door op de ontgrendelingsknoppen te drukken en dit naar boven te trekken (afbeelding 5). Verwijder zorgvuldig alle haartjes door tegen beide zijden van het rooster te blazen. Reinig ook de scheerkop met behulp van het borsteltje. **Gebruik het borsteltje nooit voor het reinigen van het microrooster.**

4) **Bij regelmatig gebruik eenmaal per maand :**

Na het verwijderen van het rooster (afbeelding 5), verwijder het blok met de scheermessen en de tondeuses door de scheerkop van boven naar onder te draaien (afbeelding 6). Reinig het blok m.b.v. het geleverde borsteltje (afbeelding 7). U kunt de scheerkop enige seconden onder de koude kraan te houden. Reinig ook het bovenste gedeelte van uw scheerapparaat met behulp van het borsteltje. Vet van tijd tot tijd het blok met de scheermessen en de tondeuses enigszins in. Doe dit **uitsluitend** met een type olie dat geschikt is voor bijvoorbeeld naaimachines. Plaats het blok met de scheermessen en de tondeuses terug. Plaats het micro scheerrooster terug op het apparaat.

LET OP : Druk bij het terugplaatsen van de scheerkop niet op het microrooster.

5) Plaats het beschermkapje van de scheerkop terug op het apparaat.

Na verloop van tijd is een lichte slijtage van de scheerkop normaal. U kunt dit laten vervangen bij een van onze erkende klantenservice centra (zie bijgevoegde lijst).

Oplaadbaar model (7518) : U dient uw scheerapparaat een keer per 3 maand compleet te laten ontladen. Laad daarna de accu gedurende ongeveer 8 uur weer op.

4 - GARANTIE

Voor dit apparaat geldt een garantie van een jaar.

De garantie dekt geen schade dat ontstaat door intensief gebruik, door ongeschikt behandelen, gebruik of onderhoud of door het negeren van de gebruiksaanwijzingen.

De garantie vervalt bij reparatie door niet erkende personen of bij gebruik van niet oorspronkelijke onderdelen.

Voor problemen of vragen kunt u terecht bij uw verkoper of een van onze erkende klantenservice centra (zie bijgevoegde lijst). Dit scheerapparaat voldoet aan de elektromagnetische compatibiliteits- en veiligheidsrichtlijnen van de Europese Unie.

5 -BESCHERMING VAN HET MILIEU MODEL 7518

NL

Recyclage van accus. Bescherming van het milieu. Let op ! Dit apparaat bevat een nikkel-cadmium accu. Gooi dit niet weg, maar breng het naar het dichtstbijzijnde Klantenservice Centrum of naar een voor dit doeleinde bestemde plek.

Please read carefully before use...

Thank you for choosing CALOR products. You have just purchased one of our lady shaver models.

It is supplied with instructions for use, a guarantee card and a list of after-sales service centres.

GB

1 - DESCRIPTION (FIG 1)

A. Protective cover
B. Shaving head
C. Micro-screen
D. Clippers
E. Head release control
F. On/off switch
G. Locking switch
H. Cleaning brush
I. Battery compartment cover (model 7512)
J. Power/transformer lead (model 7518)

2 - FOR YOUR SAFETY

Rechargeable model (7518) :

- Operating voltage : 230 V AC.
- Ensure that this voltage corresponds to your mains voltage.
- Incorrect connection to the power supply may cause irreparable damage, which is not covered by the guarantee.
- **This appliance can only be used without its power cord, after charging.**
- **Do not charge it in close proximity to bathtubs, washbasins, showers or any other recipients containing water.**

Battery operated model (7512) : only use type LR6 1.5 V AA batteries.

This appliance is designed for domestic and personal use only.

<u>Important</u> : Do not immerse the transformer into water.

Do not leave the appliance for long periods of time at temperatures below 0° or above 40° (behind a window, in direct sunlight, for example).

Do not expose the appliance to direct sunlight, for long periods of time.

Never use the appliance if it is not working properly or if it has been dropped (non-visible damage may make the appliance unsafe).

For all after-sales problems, please consult your retailer or an approved service centre (see enclosed list).

GB

When the appliance is in use, the clippers must not come into contact with eyelashes, hair, clothing or any other objects, in order to avoid any injury risk or jamming.

Always keep the appliance out of the reach of children.

Do not use the appliance:

- on your face,

- on broken or irritated skin,

- if you suffer from dermatological conditions : eczema, varicose veins, skin inflammation, beauty spots, acne, warts, birth marks, etc.

3 - TIPS FOR USE

A. PREPARING YOUR SKIN

Hair removal on dry skin :

Before shaving : ensure that your skin is perfectly clean and dry.

Do not apply cream or moisturising milk.

Hair removal on wet skin :

Rechargeable model (7518) : This shaver must not be used with the transformer plugged in. When charged, this shaver can be used for shaving on wet skin, under the shower, for example. You will obtain a softer shave with soap or shaving foam ; **avoid immersing the appliance completely into water.**

Battery operated model (7512) : This shaver can be used for shaving on wet skin, under the shower, for example. You will obtain a softer shave with soap or shaving foam ; **avoid immersing the appliance completely into water.**

B. USING THE SHAVER

Rechargeable model (7518)

The shaver operates with a rechargeable battery. Before using for the first time, charge the battery **for at least 8 hours** using the transformer. Once the transformer has been unplugged, the appliance can operate for 30 minutes.

Press the locking switch (G) while turning the On/Off switch on (1).

Battery operated model (7512)

The shaver operates with two LR6 type alkaline batteries (1.5 V AA). To insert and/or replace the batteries, open the shaver's casing by pulling the battery

cover downwards (FIG 2). Insert the batteries in the correct direction, as indicated. Press the locking switch (G) while turning the On/Off switch on (1).

C. SHAVING

1) Remove the shaving head's protective cover.
2) Turn the switch to 1 (on).
3) Start shaving :

Legs :

Long hair : use the clipper first. Hold the appliance slightly tilted towards you and move it slowly against the lie of the hair (FIG 3) :

Short hair : use the micro-screen. Hold the appliance at right angles to the skin and move it slowly against the lie of the hair (FIG 4).

Underarms and bikini line :

Long hair : it is preferable to use the clipper. Hold the appliance slightly tilted towards you and move it slowly against the lie of the hair :

Short hair : use the micro-screen. Hold the appliance at right angles to the skin and move it slowly against the lie of the hair.

To improve efficiency, stretch your skin with your other hand, in order to raise the hairs. In this way, you will obtain a closer shave, with little or no irritation.

If your skin becomes irritated, apply a small quantity of talcum powder. Wait for 24 h before applying perfume or deodorant under your arms.

4) To turn off the shaver, turn the On/Off switch off (0). The locking switch will be actived automatically.

D. CLEANING

Important : always clean the appliance's shaving head after use. Regular maintenance of the shaving head preserves the shaver's efficiency and extends its lifespan.

1) Rechargeable model (7518) : ensure that the appliance is unplugged.

2) Remove the protective cover

3) Release the micro-screen support by pressing on the locking clips and pulling upwards (FIG 5). Carefully remove all hair by blowing on and beneath the micro-screen. Clean the shaving head also, with the brush. **Never use the brush to clean the micro-screen.**

4) **Once per month, if the appliance is used regularly :**

After removing the micro-screen support (FIG 5), release the blade unit + clipper assembly by pivoting the head from top to bottom (FIG 6). Clean it with the brush

supplied (FIG 7). You can rinse the shaving head for a few seconds with cold water. Also use the brush to clean the upper part of the appliance, onto which the shaving head is fitted. From time to time, lightly oil the blade unit + clipper assembly, with a sewing machine oil **only**. Replace the blade unit + clipper assembly. Replace the micro-screen onto the appliance.

GB

CAUTION ! Do not press against the micro-screen when replacing it.

5) Replace the shaving head's protective cover.

Slight wear to the shaving head is normal after a certain period of use. To change it, please contact one of our approved after-sales service centres (see enclosed list).

Rechargeable model (7518) : it is important to discharge your shaver completely every 3 months. Then recharge the battery for approxi mately 8 hours.

4 - GUARANTEE

This appliance is guaranteed for 1 year.

The guarantee does not cover damage resulting from intensive use, from incorrect handling, use or maintenance, or from failure to respect the user instructions.

The guarantee is rendered null and void in the event of repair work by unauthorised persons or use of non-original spare parts.

For any problems or questions concerning your shaver, please contact your retailer or one of the after-sales service centres (see enclosed list). This shaver complies with European community safety and electromagnetic compatibility directives.

5 - ENVIRONMENTAL PROTECTION - MODEL 7518

Recycling of batteries. Environmental protection. Caution ! This appliance contains nickel cadmium batteries. Do not throw them away with household waste, but take them to the nearest Approved Service Centre or to a disposal centre equipped for this purpose.

EQJ 940/A - 14/98